

## II - ARABAKO LURRALDE HISTORIKOAREN TOKI ADMINISTRAZIOA

### VITORIA-GASTEIZKO UDALA

#### ALKATETZAREN ETA ERAKUNDE HARREMANEN SAILA

##### Gazteria

#### **2019an gazteei zuzendutako proiektu edo zerbitzuak bideratzeko dirulaguntzak emateko Gasteizko Udalaren deialdi publikoa arautuko duten berariazko oinarriak**

2019ko martxoaren 29an egindako ohiko bilkuran, Gasteizko Udaleko Tokiko Gobernu Batzarrak onetsi zituen 2019an gazteei zuzendutako proiektu edo zerbitzuak bideratzeko dirulaguntzak emateko deialdi publikoa eta hori arautzeko berariazko oinarriak.

Urriaren 1eko 39/2015 Legearen 45.1 artikuluan eta Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantza-ren 4.4 artikuluan xedatutakoaren ildotik, argitara ematen dira, denek izan dezaten horien berri.

Vitoria-Gasteizen, 2019ko apirilaren 4an

*Gazteria Zerbitzuko burua*  
**OSKAR FERNÁNDEZ JARAS**

#### **2019an gazteei zuzendutako proiektu edo zerbitzuak bideratzeko dirulaguntzak emateko Gasteizko Udalaren deialdi publikoa arautuko duten berariazko oinarriak**

##### 1. lerroa. Gazteria

2018ko abenduaren 28an, Tokiko Gobernu Batzarrak onetsi zituen Gasteizko Udalaren dirulaguntzen deialdiak arautzen dituzten oinarri orokorrak. 2019ko otsailaren 13ko ALHAOn (19. zk.) argitaratu ziren oinarri orokor horiek, eta Udalaren webgunean kontsulta daitezke ([www.vitoria-gasteiz.org](http://www.vitoria-gasteiz.org)), baita herritarrei laguntzeko bulegoetan ere. Deialdira aurkeztu nahi duten entitateek oinarri orokor horietara jo beharko dute honako hauen ingurukoak jakiteko: eskabi-deak aurkezteko modua eta epea; entitate eskatzaileen betebeharrak eta obligazioak; dirulaguntzak justifikatzeko modua; formularioak (eranskinak); dirulaguntzaren publizitatea; azpikontratazioa; programaren aldakuntzak; beste dirulaguntza batzuekiko bateragarritasuna; arau-haustea eta zigorrak; interpretazioa eta aplikatzeko den araudia, eta abar.

##### **1. Dirulaguntza-lerroa**

Gazteei zuzendutako proiektuak edo zerbitzuak.

##### **2. Deialdiaren xedea**

2.1. 2019ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra bitartean bideratzen diren proiektuak antolatu eta gauzatzetik sortzen diren gastuak ordaintzen laguntzea da deialdi honen xedea; proiektu horien funtsezko helburuak izan behar du gizarteratze aktibo eta parte-hartzailea ahalbidetzen dieten alternatiba eta baliabide espezifikoak eskaintzea gazteei, ondoren zehazten diren baldintza eta betekizunak aintzat harturik.

2.2. Honako hauek ez dira deialdi honen xede izango:

- a) Eskabidea egiten duen entitateko bazkideentzat bakarrik diren proiektuak.
- b) Udaleko beste sailen edo zerbitzuren baten zein beste erakunderen baten berariazko deialdien xede diren proiektuak.
- c) Aisialdi-, hezkuntza-, gizarte-, kirol- edo erlijio-jardueren edo besteren urteko eskaintza edo programazioa helburu nagusia duten proiektuak.
- d) Irabazi-asmorik gabeko entitateen azpiegitura eta lokalak mantentzeko edo entitateen zabalkunde-tresnetarako laguntzak.

2.3. Deialdiaren xedea da bereziki gazteei (14-30 urte bitartekoak) zuzentzen zaien elkarten proiektuak zein elkarten artekoak sustatzea, hartara lortzeko gazteek gazteria-politikan parte har dezatela.

### 3. Baliabide ekonomikoak

Deialdi honen haritik ematen diren laguntzak Gazteria Zerbitzuaren 2019ko ekitaldirako luzatutako aurrekontuko 2019/0116 2371 48935 partidako aurrekontu-kredituaren kontura joango dira (gehienez 25.000,00 eurokoa da horren zuzkidura).

### 4. Eskatzaileak

4.1. Gazteei zuzendutako proiektu edo zerbitzuak sortzen dituzten irabazi-asmorik gabeko entitateek parte hartu ahal izango dute deialdi honetan, baldin eta Gasteizko udalerrriaren esparruan badihardute eta legez eraturta eta Eusko Jaurlaritzaren Elkarte eta Entitateen Erregistro Nagusian edo dagokion erregistro publikoan erregistratuta badaude (eskabideak aurkezteko epea bukatzen den egunean).

4.2. Berariaz baztertzen dira laguntza-deialdi honetatik Estatuaren edo autonomia-erkidegoko administrazioaren menpeko zentro eta zerbitzuak, baita aurrezki-entitate eta irabazizko entitateen menpekoak ere. Ikus, halaber, oinarri orokorretan ezarritakoa.

### 5. Dirulaguntza jaso dezaketen proiektuak

5.1. Honelako proiektuak dira deialdi honen xede:

- a) Elkarreentako gazteen ekoizpenak eta sortze-lanak komunitateari ezagutzera emateko proiektuak.
- b) Gazteei zuzendutako programa eta zerbitzuen garapenean beraien protagonismoa sustatzen duten proiektuak.
- c) Hirian gazteak ikustaraztea eta haien presentzia aktiboa sustatzen duten proiektuak.
- d) Gazteen (gizartearen eraikuntzan eskubide osoko subjektu diren aldetik) prestakuntza eta herritartasun aktiboa sustatzen duten proiektuak.
- e) Gazteek elkarreentan parte hartzea eta boluntario izatea sustatzen duten proiektuak.
- f) Gazteen eta gizartearen beste sektore batzuen arteko informazioa, hausnarketa, eztabaida eta elkarriketa sustatzen duten proiektuak (kulturarteko eta belaunaldiarteko proiektuak), gazteen osoko prestakuntzarako interesgarri diren arloetan.
- g) Etxeko esparruan gizon eta emakume gazteen arteko erantzunkidetasuna eta talde-dinamikan bi sexuen artean erantzukizunak banatzea eta biek hartzea sustatzen duten proiektuak.
- h) Gazteek gizartearen parte hartzea sustatzen duten proiektuak.

### 6. Eskabideak eta agiriak

6.1. Aurkezteko epea.

Hilabetekoa izango da eskabideak eta dokumentazioa aurkezteko epea, deialdi honen laburpena ALHAOn argitaratzen den egunaren biharamunetik.

## 6.2. Argibideak eta agiriak.

Deialdiari buruzko informazio eta dokumentazio guztia Gasteizko Udalaren webgunean egongo da eskuragarri ([www.vitoria-gasteiz.org](http://www.vitoria-gasteiz.org)), baita herritarrei laguntzeko bulegoetan ere, ordutegi ofizialaren barruan.

Gazteria Zerbitzuak argibideak eta aholkularitza eskainiko dizkie deialdi honen barruan dirulaguntza eskatu nahi duten elkarreei. 945 16 16 16 telefonora deituz (6511 luzapena) edo [coordinatl@vitoria-gasteiz.org](mailto:coordinatl@vitoria-gasteiz.org) helbidera idatziz egin ahalko dira kontsultak.

## 6.3. Izapidetzea.

Eskabideak aurrez aurre aurkeztu ahalko dira, herritarrei laguntzeko bulegoetan, edo Gasteizko Udalaren egoitza elektronikoan, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org>; orobat aurkeztu ahalko dira legez aurreikusitako gainerako moduetan, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen arabera.

Eskabidearekin batera, oinarri hauetan eskatzen diren agiriak aurkeztu beharko dira:

6.4. Dokumentazio hau aurkeztu beharko dute deialdi honetan parte hartu nahi duten elkar-  
teek:

- a) Eskabide-orri orokorra (1. eranskina).
- b) Proiektua aurkezteko formularioa (2. eranskina).
- c) Eskabidea izenpetzen duenaren ordezkatzeko-ahalmena egiaztatzen duen agiria eta elkar-  
tearen lege-ordezkaria den pertsona fisikoaren nortasun-agiriaren fotokopia.
- d) Identifikazio fiskalerako txartelaren fotokopia.

Zigilatuta eta eskabidea egiten duen edo adjudikaziodun izango den elkarteko lehendakariak sinatuta aurkeztu beharko dira eranskinak.

## 7. Balioespen-irizpideak

Irizpide hauek hartuko ditu aintzat Gasteizko Udalak eskabidea egiten duten entitateei dirulaguntza eman ala ez erabakitzeko nahiz lehentasunak finkatzeko:

IRIZPIDEAK	PUNTUAK
Proiektuak deialdiaren helburuekin bat datozen	15
Metodologia eta antolakuntza	15
Bideragarritasun teknikoa eta ekonomikoa	10
Proiektua bistaratzeko plana: proiektuaren komunikazio- eta zabalkunde-metodologia, -bitartekoak eta baliabideak	10
Proiektuaren berritasuna eta sormena	10
Ebaluazioa	10
Hartzaileei dagozkien alderdiak	
Gaitasun biderkatzailea duen publikoari zuzendutako jarduerak	5
Ahultasun-egoeran daudenei zuzendutako jarduerak	5
Emakumeak ahalduzera berariaz zuzendutako jarduerak	5
Elkarte-sarea	
Proiektua hainbat elkarteren arteko sarean aurkezten da	5
Euskararen erabilera	
Euskararen erabilera-maila, jarduera gauzatzean	10
<b>Guztira gehienez lor daitezkeen puntuak</b>	<b>100</b>

Dirulaguntza jasoko badute, gehieneko puntuazioaren ehuneko 50 lortu beharko dute, gutxienez, aurkezten diren proiektuek, aurreko irizpideen arabera.

## 8. Dirulaguntzak emateko prozedura, eta zenbatekoa

8.1. Dirulaguntzaren zenbatekoa ezingo da izan hiru mila (3.000,00) eurotik gorakoa proiektu bakoitzeko (atal honetako 4. puntuaren ildotik onesten den aurrekontuaren ehuneko 100era arte finantzatu ahal izango da).

8.2. Ezin izango zaie dirulaguntza eman adjudikaziodun bakoitzaren bi proiekturi baino gehiagori.

8.3. Aurrekontua onesteko, irizpide hauek hartuko dira kontuan, besteak beste:

a) Jarduera edo proiektua garatzeko inolako zalantzarik gabe behar direnak joko dira dirulaguntza jaso dezaketen gastutzat. Dirulaguntza jaso dezaketen gastuek nahitaez 2019an eginak izan beharko dute, eta eskuratze-kostuak inolaz ere ezingo dira izan merkatuko balioetik gorakoak.

b) Elkartearen langileen ordainsarien gastuei dagokienez, proiektuan jasotzen diren jarduerak gauzatu ahal izateko beharrezkoak diren langile espezializatuen ordainsariak baino ez dira joko dirulaguntza jaso dezaketen gastutzat.

c) Ezingo da diruz lagundu daitekeen gastutzat jo BEZ kengarriaren zenbatekoa, baldin eta eskatzailea zerga horren aitortpena egitera behartuta badago.

d) Ezingo dira gastutzat sartu elkarte eskatzaileen azpiegiturekin, inbertsio-gastuekin edo lokalak mantentzeko lanekin zerikusia dutenak.

e) Ezingo dira diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartu informatika-materiala edo ekipo teknikoak erostearen ondorio direnak.

f) Era berean, ezingo dira sartu eskabidea egiten duen elkartearen ohiko funtzionamenduaren ondorio diren zeharkako gastuak.

8.4. Baremo hauek kontuan izanik kalkulatu da dirulaguntzaren zenbatekoa:

a) Onartutako aurrekontuaren ehuneko 100era arte, adjudikatze-irizpideen arabera 80 puntutik 100era bitartean lortzen dituzten proiektuetarako.

b) Onartutako aurrekontuaren ehuneko 90era arte, adjudikatze-irizpideen arabera 60 puntutik 79ra bitartean lortzen dituzten proiektuetarako.

c) Onartutako aurrekontuaren ehuneko 80era arte, adjudikatze-irizpideen arabera 50 puntutik 59ra bitartean lortzen dituzten proiektuetarako.

8.5. Norgehiagoka baliatuko da dirulaguntzak emateko prozedura gisa. Proiektu edo jarduera bakoitzerako onartutako aurrekontuari lortutako puntuazioa aplikatuz ateratzen dena izango da dirulaguntzaren zenbateko osoa (aurrekontua agortu arte). Puntuazio-hurrenkeran emango dira dirulaguntzak, puntuaziorik handiena lortu dutenetatik hasita.

8.6. Ebazpen-proposamenean, elkarte adjudikaziodunen zerrendaz gain (diruz lagundutako proiektuak eta emandako diru-kopuruak adieraziko dira bertan), ordezkoko elkarte eskatzaileak (50 puntu edo gehiago lortu dituztenak, betiere) zerrendatuko dira, ordenaturik, adjudikaziodunetakoren batek dirulaguntzari uko egingo balio ere. Ordezkoen zerrenda horretako elkarteei dagokienez, proiektuak identifikatuko dira, eta baten batek dirulaguntzari uko eginez gero gehie- nez lortu ahal izango luketen diru-kopurua adieraziko, inolaz ere ezingo baita izan dirulaguntzari uko egiten dion elkarteari esleitutakoa baino gehiago, ezta deialdian nahikoa zuzkidurarik izan balitz hautatze aldian, puntuazioa aplikatuz, lortuko zukeena baino gehiago ere.

8.7. Birformulaztea: balioespen-batzordeak egindako ebazpen-proposamenean onetsitako dirulaguntzaren zenbatekoa aurkeztutako eskabidean adierazitakoa baino txikiagoa bada, eskabidea hamar eguneko epean birformulatzeko eskatu ahal izango zaio onuradunari, konpromisoak eta baldintzak eman daitekeen dirulaguntzara egokitu ditzan. Organo instrukzio-egileak eskabidea ontzat ematen duenean, organo eskudunari helaraziko zaio egindako guztia, dago-kiona ebatz dezan.

8.8. Oinarri hauetan aurreikusitako dirulaguntzak bateragarri izango dira erakunde onuradunek proiektu berak bideratzeko besterengandik jasotzen dituztenekin. Dena den, dirulaguntza-eskaeran zerrendatu beharko dira aurkeztutako proiekturako egin diren dirulaguntza-eskaera guztiak. Helburu berari erantzuteko beste dirulaguntzarik jasoz gero, ezingo da gainditu diruz lagundutako programa edo jardueraren kostu osoa.

#### **9. Dirulaguntza ordaintzea**

Dirulaguntza zatika ordainduko da: dirulaguntza osoaren ehuneko 80 justifikazioa aurkeztu baino lehen ordainduko da, eta gainerako ehuneko 20a jarduera amaitzen denean eta jarduera osoa gauzatu dela justifikatu ondoren.

Banku-transferentziaren bitartez ordainduko da dirulaguntza, onuradunak eskabidean horretarako adierazten duen kontu korrontean.

Kasu hauetan ez da dirulaguntzarik ordainduko: pertsona edo entitate onuradunak Udalak emandako dirulaguntzaren bat justifikatu gabe baldin badu, edo entitateak aurreko dirulaguntzaren bat itzuli ez badu, hala eskatu zaiolarik. Ezin izango da dirulaguntza ordaindu harik eta pertsona edo entitate onuradunak zerga-betebeharrak beteta eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta eduki arte, ezta dirua itzultzeko prozedura baten ondorioz zordun bada ere.

#### **10. Dirulaguntza justifikatzea**

Aurkezteko epea: 2020ko urtarrilaren 31 arte.

Udalaren webgunean ([www.vitoria-gasteiz.org](http://www.vitoria-gasteiz.org)) eskura daitezke justifikatzeko formularioak (eranskinak).



[www.vitoria-gasteiz.org](http://www.vitoria-gasteiz.org)

CSUB\_001

**Gasteizko Udalarari diru-laguntzak eta laguntza ekonomikoak eskatzeko orria**  
Solicitud de subvención y ayuda económica del Ayto de Vitoria-Gasteiz

**DIRU-LAGUNTZA ESKATZEKO ORRIAK – ANEXOS PARA LA SOLICITUD DE SUBVENCIÓN:**

- 1. eranskina:** Eskaera – Anexo 1: Solicitud
- 2. eranskina:** Proiektua aurkezteko inprimakia. 2019ko ekitaldia – Anexo 2: Formulario de presentación del proyecto. Ejercicio 2019



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala

www.vitoria-gasteiz.org

CSUB\_001

**Gasteizko Udalari diru-laguntzak eta laguntza ekonomikoak eskatzeko orria**  
Solicitud de subvención y ayuda económica del Ayto de Vitoria-Gasteiz

**2. ERANSKINA:** PROIEKTUA AURKEZTEKO INPRIMAKIA. **ANEXO 2: FORMULARIO DE PRESENTACIÓN DEL PROYECTO.**  
2019KO EKITALDIA EJERCICIO 2019

**JARDUERA EDO PROIEKTUAREN IZENBURUA – DENOMINACIÓN DE LA ACTIVIDAD O PROYECTO**

**JARDUERA EDO PROIEKTUAREN DESKRIPZIOA – DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD O PROYECTO**

**JUSTIFIKAZIOA: JARDUERA AURRERA ERAMATEKO ABIPUNTUTZAT HARTU DU BEHARRA**  
**JUSTIFICACIÓN: A QUÉ NECESIDAD RESPONDE LA ACTIVIDAD**

**HELBURUAK – OBJETIVOS**



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala

[www.vitoria-gasteiz.org](http://www.vitoria-gasteiz.org)

CSUB\_001

**Gasteizko Udalarari diru-laguntzak eta laguntza ekonomikoak eskatzeko orria**  
Solicitud de subvención y ayuda económica del Ayto de Vitoria-Gasteiz

**METODOLOGIA ETA ANTOLAKUNTZA – METODOLOGÍA Y ORGANIZACIÓN**

**BIDERAGARRITASUN TEKNIKOA ETA EKONOMIKOA – VIABILIDAD TÉCNICA Y ECONÓMICA**

**GAUZATZEKO DEN TOKIA – LUGAR DE REALIZACIÓN**

**EGUTEGIA ETA IRAUPENA – CALENDARIO Y DURACIÓN**





Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala

www.vitoria-gasteiz.org

CSUB\_001

**Gasteizko Udalarari diru-laguntzak eta laguntza ekonomikoak eskatzeko orria**  
Solicitud de subvención y ayuda económica del Ayto de Vitoria-Gasteiz

**PROIEKTUA BISTARTZEKO PLANA - PLAN DE VISIBILIZACIÓN DEL PROYECTO (1)**

- (1) Proiektuaren komunikazioa eta zabalkundea garatzeko metodologia, bitartekoak eta baliabideak  
*Metodología, medios y recursos para la comunicación y difusión del proyecto*

**PROIEKTUAREN BERRITASUNA ETA SORMENA – NOVEDAD Y CREATIVIDAD DEL PROYECTO**

**JARDUERA EDO PROIEKTUAREN JARRAIPENERAKO ETA EBALUAZIORAKO TRESNAK  
INSTRUMENTOS PARA EL SEGUIMIENTO Y LA EVALUACIÓN DE LA ACTIVIDAD O PROYECTO**

**HARTZAILEEI DAGOZKIEN ALDERDIAK – ASPECTOS RELACIONADOS CON EL PÚBLICO DESTINATARIO**

**ADINAK - EDADES**

**GAITASUN BIDERKATZAILEA DUTENEI ZUZENDUTAKO JARDUERAK  
ACTIVIDADES DIRIGIDAS A UN PÚBLICO CON CAPACIDAD MULTIPLICATORIA**

**AHULDADE EGOERAN DAUDENEI ZUZENDUTAKO JARDUERAK  
ACTIVIDADES DIRIGIDAS A UN PÚBLICO EN SITUACIÓN DE VULNERABILIDAD**



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala

www.vitoria-gasteiz.org

CSUB\_001

**Gasteizko Udalarri diru-laguntzak eta laguntza ekonomikoak eskatzeko orria**  
Solicitud de subvención y ayuda económica del Ayto de Vitoria-Gasteiz

**BEREZIKI EMAKUMEEN AHALDUNTZERA ZUZENDUTAKO JARDUERAK**  
*ACTIVIDADES DIRIGIDAS ESPECIALMENTE AL EMPODERAMIENTO DE LAS MUJERES*

**PROIEKTUA SAREAN AURKEZTEN DA, HAINBAT EKARTEAREN ARTEAN**  
*EL PROYECTO SE PRESENTA EN RED, ENTRE VARIAS ASOCIACIONES*

**EUSKARAREN ERABILERA MAILA JARDUERA GAUZATZEN**  
*GRADO DEL USO DEL EUSKERA EN EL DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD*

**PROIEKTUAREN AURREKONTUA – PRESUPUESTO DEL PROYECTO**

FINANTZAKETA <i>FINANCIA</i>	Gasteizko Udaleko Gazteria Zerbitzuari eskatutako diru- laguntza <i>Subvención solicitada al Servicio de Juventud del Ayto. de Vitoria-Gasteiz</i>	Erakunde ekarpena <i>Aporte de la asociación soli- citante</i>	eskatzailearen	Beste erakunde publikoan edo pribatuen ekarpena, egoki bada <i>Aporte de otros entes públi- cos o privados, si procede</i>	Jarduera edo proiektuaren kostu osoa <i>Coste total de la actividad o proyecto</i>
<b>PARTIDAK</b> <i>PARTIDAS</i>					
1. Materialak - <i>Materiales</i>	€	€	€	€	€
2. Ordainsariak – <i>Honorarios (*)</i>	€	€	€	€	€
3. Bidaia eta egonaldia <i>Viajes y estancias</i>	€	€	€	€	€
4. Publizitatea eta zabalkundea <i>Publicidad y difusión</i>	€	€	€	€	€
5. Itzulpena - <i>Traducción</i>	€	€	€	€	€
6. Beste (zehaztu) <i>Otras (especificar)</i>	€	€	€	€	€
<b>Zuzeneko gastuak, GUZTIRA</b> <i>TOTAL Costes Directos</i>	€	€	€	€	€

(\*) Adib.: hizlari bati ordaintzea, jarduera baten dinamizatzaileari, erakusketaren gidariari, etab...  
*Ej.: pago a quien da una ponencia, dinamiza una actividad, guía una exposición, etc.*



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala

www.vitoria-gasteiz.org

CSUB\_001

### Gasteizko Udalarri diru-laguntzak eta laguntza ekonomikoak eskatzeko orria

Solicitud de subvención y ayuda económica del Ayto de Vitoria-Gasteiz

#### DATA ETA SINADURA - FECHA Y FIRMA (\*)

Vitoria-Gasteizen, -(e)ko (a)ren (e)an Vitoria-Gasteiz, a de de  
Izenpea – Firma

(\*)

Eskabidea sinatu aurretik, irakurri ezazu datuen babesari buruzko informazioa dagoen orrialde honetan.

Antes de firmar la solicitud, debe leer la información básica sobre protección de datos que se presenta en esa página.

#### DATU PERTSONALEN TRATAMENDUARI BURUZKO INFORMAZIOA INFORMACIÓN SOBRE EL TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

Tratamenduaren arduraduna <i>Responsable del tratamiento</i>	Vitoria-Gasteizko Udala - Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (IFK- CIF: P0106800F)
Tratamenduaren arduradunaren kontaktu datuak <i>Contacto del Responsable del tratamiento</i>	Calle Pintor Teodoro Dublang kalea, 25 01008 Vitoria-Gasteiz, Álava 945 161 616 - <a href="mailto:informacion@vitoria-gasteiz.org">informacion@vitoria-gasteiz.org</a> - <a href="http://www.vitoria-gasteiz.org">www.vitoria-gasteiz.org</a>
Datuak Babesteko Ordezkararen kontaktu datuak <i>Contacto de la Delegada de Protección de Datos</i>	<a href="mailto:dbo-dpd@vitoria-gasteiz.org">dbo-dpd@vitoria-gasteiz.org</a>
Tratamenduaren xedeak <i>Finalidad del tratamiento</i>	Udal zerbitzuei dagokienez herritarren eskakizunak artatzea, eta udal-eskumeneko prozedurak izapidetzea, 39/2015 legean aurreikusitakoarekin bat etorrita.  <i>Atender las solicitudes de la ciudadanía en relación con los distintos servicios municipales, así como la tramitación de los distintos procedimientos de competencia municipal, de acuerdo con lo previsto en la ley 39/2015.</i>
Tratamenduaren legitimazioa edo oinarri juridikoa <i>Legitimación o base jurídica del tratamiento</i>	39/2015 Legearen 21.1 artikulua: Administrazioa behartua dago ebazpen espresua eman eta jakinaraztera prozedura guztietan, edozein dela ere prozedura hasteko modua.  DBAOko 6.1.c) artikulua: Tratamendua beharrezkoa da tratamenduaren arduradunari aplikagarria zaion lege-eginbeharra betetzeko.  <i>Artículo 21.1 Ley 39/2015: La Administración está obligada a dictar resolución expresa y a notificarla en todos los procedimientos cualquiera que sea su forma de iniciación.</i> <i>Artículo 6.1.c) RGPD: El tratamiento es necesario para el cumplimiento de una obligación legal aplicable al responsable del tratamiento.</i>
Hartzaileak <i>Destinatarios</i>	Datuak hirugarren bati komunikatu dakizkioke –soil-soilik Gasteizko Udalaren eta datu-hartzailearen eginkizun legitimoekin zuzeneko lotura duten xedeak betetzeko–, baita legeak datuak komunikatu beharra agintzen duen erakunde eta organoei ere.  <i>Los datos podrán ser cedidos a terceras entidades para el cumplimiento de fines directamente relacionados con funciones legítimas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y de la entidad cesionaria, así como a las entidades u organismos a los que exista obligación legal de realizar comunicaciones de datos.</i>
Gordetzeko epea <i>Plazo de conservación</i>	Datuak gorde egingo dira, jaso ziren xederako eta/edo xede horretatik eta datuen tratamendutik erator litekeen erantzukizun oro preskribatzeko lege ezarritako epeak iraungi bitartean. Horrez gain, gorde egongo dira baita pertsona interesatuarekin izandako harremanetik eratorri litezkeen erreklamazioak egiteko edo horietatik babesteko aurreikusitako epeak iraun bitartean. Orobat, artxibategi eta dokumentazioari buruzko araudian xedatutakoa aplikatuko zaie datuei.  <i>Los datos se conservarán el tiempo necesario para cumplir con la finalidad para la que se recabaron y/o durante los plazos legales previstos para la prescripción de cualquier responsabilidad que se pudiera derivar de dicha finalidad y del tratamiento de los mismos. Igualmente, se conservarán durante los plazos previstos para el ejercicio o la defensa de reclamaciones derivadas de la relación mantenida con la persona interesada. Asimismo, les será de aplicación lo dispuesto en la normativa de archivos y documentación.</i>
Pertsonen eskubideak <i>Derechos de las personas</i>	Datuak babesteko delegatuaren bitartez, pertsona interesatuak datuak ikusi ditzake, aldatzeko eskatu, edo, hala behar bada, datuak ezeztatzeko eskatu, horien kontra agertu edo tratamendua mugatzeko eskatu.  <i>Las personas interesadas pueden acceder a sus datos, solicitar su rectificación o, en su caso, supresión, oposición o limitación de tratamiento, a través de la Delegada de Protección de Datos.</i>